

龐萬倫基督教與中國文化講座系列二

盧龍光 主編

對他者的慷慨：

從外推精神看

中華文化與基督宗教

沈清松 著

基 學 院 宗 教 研 究 叢 書

B929.2
20074

龐萬倫「基督教與中國文化」講座系列

對他者的慷慨：
從外推精神看
中華文化與基督宗教

沈清松

加拿大多倫多大學
哲學系及東亞系
中國思想與文化講座教授



香港中文大學崇基學院

2004

崇基學院宗教研究叢書——龐萬倫「基督教與中國文化」講座系列二

對他者的慷慨：從外推精神看中華文化與基督宗教

沈清松 著

香港中文大學崇基學院 出版

香港·沙田·香港中文大學·崇基學院

電話：(852) 2609 6441 傳真：(852) 2603 5440

電郵：ccc@cuhk.edu.hk 網址：<http://www.cuhk.edu.hk/ccc/>

主編：盧龍光 助理編輯：吳軾美

封面設計：養氣室

香港灣仔皇后大道東 147-151 號威利商業大廈 11 樓 118 室

承印：瀚林智設計印刷有限公司

香港柴灣康民街 6 號金萬豐工業大廈 15 樓 A 室

二〇〇四年九月初版

© 香港中文大學崇基學院，2004

版權所有。未經本院書面允許，不得以任何形式翻印、傳送或貯存本書之任何部分。

ISBN 962-7137-35-9

Chung Chi College Religious Studies—Pommerenke Christianity and Chinese Culture Series 2

Generosity to the Other: Chinese Culture, Christianity and Strangification

Tsing-song Vincent Shen

Published by Chung Chi College, The Chinese University of Hong Kong

Chung Chi College, The Chinese University of Hong Kong, Shatin, Hong Kong

Tel: (852) 2609 6441 Fax: (852) 2603 5440

Email: ccc@cuhk.edu.hk Website: <http://www.cuhk.edu.hk/ccc/>

Chief Editor: Lo Lung-kwong Assistant Editor: Ng Kwok-mei

Cover Designed by Oxygen Workshop

Rm. 118, 11/F, Weswick Comm. Bldg., 147-151 Queen's Road East, Wanchai, Hong Kong

Printed by Wise & Wide Design & Printing Co. Ltd.

Flat A, 15/F, Kam Man Fung Factory Bldg., 6 Hong Man St., Chai Wan, Hong Kong

First published September 2004

© Chung Chi College, The Chinese University of Hong Kong, 2004

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted in any form or by any means, without prior written permission from the publisher.

龐萬倫「基督教與中國文化」講座系列

主編：盧龍光

- 一、《**基督教與中國文化的相遇**》(2001)
林榮洪、溫偉耀著
 - 二、《**對他者的慷慨：從外推精神看中華文化與基督宗教**》(2004)
沈清松著
 - 三、《**基督教與中國文化的相遇、求同與存異**》(即將出版)
卓新平著
-
-

恭 賀

香港中文大學崇基學院（1994-2004）院長

李沛良教授

十載功業 碩果豐收



聯合長老會龐萬綸牧師伉儷曾協助崇基多年，
並於退休時將其在沙田道風山上之土地贈與本校。

(Rev. & Mrs. Herbert Pommerenke
of the United Presbyterian Church who presented the College
with valuable land for expansion on little Tao Fung Shan,
and were active friends of the College for years).

此照片及說明乃取自《崇基二十年》特刊

This picture with caption is excerpted from

Twenty Years of Growth: Chung Chi College of The Chinese University of Hong Kong.

龐萬倫「基督教與中國文化」講座系列

總序

龐萬倫牧師 (Rev. Herbert H. Pommerenke) 是美國聯合長老會來華的宣教士，一九二〇年代開始在廣州工作，日本侵華期間，仍堅持留守崗位，廣州淪陷後來港，並在一九四一年日本攻佔香港後被囚禁在赤柱監獄。抗戰勝利後再返內地，直至一九四九年離開中國，被差會派至巴西服務。但由於龐牧師與師母心繫中國，故五年後返回香港，在中華基督教會香港區會事奉，師母則經常在當時的崇基神學院為神學生補習英語，直至一九七〇年退休返美。

在香港工作期間，龐牧師曾擔任崇基學院校董，退休離港前，為表示對崇基學院創校精神之認同並對學院領導人及老師之欣賞，決定將一九五八年承受自龔約翰牧師夫婦 (Rev. Dr. John Stewart Kunkle and Mrs. Julia M. Kunkle) 的小道風山地段送贈崇基學院。龔約翰牧師曾擔任設在嶺南大學校園內之廣州協和神學院院長逾二十年，亦曾擔任嶺南大學校董約二十載。該神學院乃崇基學院神學組之前身，於一九六〇年因政治局勢改變而停辦，支持該神學院之教會於一九五一年在香港共同支持創辦崇基學院，故此，龔約翰牧師與龐萬倫牧師與崇基學院皆有密切關係。

崇基學院校董會將上述小道風山地段及其後增購之附近地

對他者的慷慨：從外推精神看中華文化與基督宗教

段合併發展為物業，並且將所得收益成立「龐萬倫基金」以支持崇基學院之發展。在李沛良院長及校董會主席熊翰章先生的大力支持下，一九九八年度決定撥款給神學組設立「龐萬倫基督教與中國文化講師」一職，並在覓得長期之專任講師前先設立「龐萬倫基督教與中國文化講座」，以紀念龐萬倫牧師夫婦對中國人的熱愛與承擔，並對其將生命最美好的時光投入中國文化的氛圍中表示感激。

「龐萬倫基督教與中國文化講座」於一九九九年開始，邀請海內外對基督教與中國文化學有所長之學者主講，無論從基督教立場去了解中國文化，或從中國文化角度了解基督教，或相互之對話、了解或影響皆可，目的是對基督教與中國文化之間的關係繼續探索，這是當年來華的西方宣教士面對的最重要課題，也是在中國的十三所教會大學與崇基學院創立時的重要使命。

二〇〇一年正值崇基學院的金禧校慶，在李沛良院長支持下，將「龐萬倫基督教與中國文化講座」的文稿結集出版，並列入「崇基學院宗教研究叢書」之一，這實在是金禧校慶的最佳獻禮，表達了崇基學院對創校先賢的深切懷念，亦是學院繼續發揚創校精神的再委身。

盧龍光 主編

二〇〇一年二月

院長序

崇基學院由一九九九年開始，設立「龐萬倫基督教與中國文化講座」，這講座標誌著崇基學院由創校以來，一直致力於將基督教的宗教精神與中國文化的學術研究相結合的努力和成果。

作為一所歷史悠久，又植根於中國文化和基督教傳統的高等教育學府，崇基學院在「基督教」和「中國文化」兩方面的學術成就，在國際上是有其不可取代的獨特性和領導地位的。如今透過「龐萬倫講座」的推動，將兩者之間的相互關係和研究，明確地結合起來，誠然是「崇基精神」最適切的表現。

今年的「龐萬倫講座」是第四屆，邀得多倫多大學的沈青松教授主講。沈教授精通中國哲學與西洋哲學，對中國思想與文化有深入的研究，他從外推精神這一角度出發，看中華文化如何與基督宗教相遇，實在是一個新鮮的嘗試。

沈教授多年來從事教學、研究與編撰工作，碩果纍纍。他在百忙之中仍答允本院之邀請，抽空由加拿大赴港主領講座，把自己的研究成果與人分享，也正正出於其本人慷慨外推之情，謹代表崇基學院同人致以謝意，並祝願此書在推動基督教與中國文化之研究作出貢獻。

李沛良教授

崇基學院院長

二〇〇四年七月

編者序

基督教最早於何時進入中國已不可考，但在西安碑林中的「大秦景教流行中國碑」見證了基督教的一個流派：「聶斯多留派」(Nestorian) 在第七世紀(公元 635 年)唐朝太宗貞觀九年已來到長安(今之西安)；¹ 而在西安之南七十餘公里終南山北麓的周至縣，至今仍遺下大秦寺的七層高塔，北宋詩人蘇軾及蘇轍皆曾分別以遊大秦寺作詩一首。² 景教在唐以後已消失，其在中國之發展詳情亦難以考據，³ 惟其遺下之景教碑文及在甘肅敦煌石窟所發現的七種景教文獻，⁴ 反映出當日景教如何與中國文化相遇的痕跡；而景教碑上蓮花座的十字架，更成為基督教在中國本色化最具代表性的象徵。

雖然基督教在元朝與明、清時亦曾兩度來華，但因無法在漢族為主的中國文化中植根，甚至在康熙年間因祭祖問題而引起衝突，結果被禁止在中國傳教。

¹ 有關基督教進入中國的早期研究，參王治心，《中國基督教史綱》1940年初版(香港：基督教文藝出版社，1977)；有關景教的早期研究，參龔天民，《唐朝基督教之研究》(香港：基督教輔僑出版社，1960)；朱謙之，《中國景教》完成於1966年(北京：人民出版社，1998)；羅香林，〈唐代景教之傳入、發展、與遭禁〉《景風》十四期(1967)，頁34-48；對景教的最近研究可參吳昶興《唐朝中國與中亞文化互動下的景教》(香港中文大學崇基學院神學組東南亞神學研究院未刊之神學碩士畢業論文，1998)。

² 蘇軾詩〈大秦寺〉可見於四庫全書《東坡全集》卷二，蘇轍詩〈大秦寺〉可見於四庫全書《宋元詩書》卷二十二。

³ 參上註1，朱謙之及羅香林著作。

⁴ 見翁詔軍校勘並註釋之《漢語景教文典詮釋》歷代基督教學術文庫(北京：三聯書店，1996)。

目前在中國發展的基督教，是自十九世紀基督教第四度來華的成果，但在過往約二百年歷史中，基督教與中國接觸的經驗卻並不愉快；無論是清政府不斷抗拒西方宣教士進入國土傳教，或西方宣教士與中國國民衝突而引起的教案，甚至因西方宣教士與西方帝國主義的侵略同期到達中國，使基督教被控訴為帝國主義侵略中國的工具，⁵ 這些充滿著血淚的接觸經驗，使基督教難以被中國人真正了解。

一九四九年後，初期因政治路線的影響，基督教受到各種形式的禁制，雖然在強調「三自」（自治、自養、自傳）的原則下，中國教會成功地脫離西方差會的控制，⁶ 但教會受政治運動的衝擊，至今仍在復原的過程中，只是上帝的恩典總在人的意料之外，苦難重重的中國教會，人數卻不斷增長；在文化大革命後，中國民眾與知識分子中，興起了一股「宗教熱」及「基督教熱」，⁷ 重新肯定基督教過往對推動中國進步的貢獻，並確認在建設現代化的中國過程中可發揮積極的作用；在中國的大學及學術機構中設立宗教系或宗教研究所，特別是基督教研究的潮流，如雨後春筍，包括了北京大學、南京大學、中國人民大學、清華大學、復旦大學、山東大學、四川大學、陝西師範大學、福建師範大學、華中師範大學、華南師範大學及中國社會科學院、上海社會科學院等。願意真誠地研究和了解基督教

⁵ 參顧長聲，《傳教士與近代中國》（上海：人民出版社，1981）；在其1991年的增訂版中，對基督教傳教士在中西文化交流中所起的橋樑作用和貢獻給予肯定的評價。見增訂版頁460。

⁶ 見丁光訓，〈前言〉，《中國基督教三自愛國運動文選：1950-1992》（上海：中國基督教三自愛國運動委員會，1993），頁1-5；此文選中所收集之文章乃研究三自運動之原始資料。

⁷ 參陳村富，〈文化基督徒現象的綜覽與反思〉，《文化基督徒：現象與論爭》漢語基督教文化研究所編（香港：漢語基督教文化研究所，1997），頁6-23。

對他者的慷慨：從外推精神看中華文化與基督宗教

的學者大不乏人，可說是基督教與中國文化接觸與對話的黃金機會。

在此時機，以景教蓮花十字架為校徽的崇基學院，在李沛良院長及校董會主席熊翰章先生支持下，於一九九九年設立了「龐萬倫基督教與中國文化講座」，每年邀請這方面的專家學者主講。

今年講座邀得天主教學者沈清松教授主講「對他者的慷慨：從外推精神看中華文化與基督宗教」。「慷慨外推」與「邁向他者」等概念，對於宗教之間的對談，甚至是一個宗教本身的存亡，都極為重要。一個宗教要廣泛傳播並對人類群體產生意義才有生存的空間，若然否定他者、自我封閉、獨善其身，則必會萎縮不振。儒、釋、道以及基督宗教的外推精神各有其不同面貌，四者在中國的發展路徑也迥異，然而也各自對中華文化有不同比重的影響。沈教授兼通中西哲學，在這方面有精闢獨到的分析；本書不但收錄了經沈教授仔細修訂的三次講座的講詞，更附加了兩篇附錄，使本書的內容更加豐富，在此謹向沈教授慷慨的付出再致謝忱。

本講座得以在一九九九年初開辦，實在與崇基學院院長李沛良教授之支持有莫大關係。如今李院長十載任滿，此書的出版正好可以作為一份送別的禮物。但願此講座將來能繼續辦下去，發揚崇基精神，不負李院長所望。

本書得以順利出版，實蒙張愛思小姐、吳嫻美小姐在文稿準備、編輯及校對等方面的努力，謹此致謝。

此書出版之際，中文大學校董會接納了崇基學院校董會及神學校董會的建議，在二〇〇四年八月一日將崇基神學組改名

為「崇基學院神學院」(Divinity School of Chung Chi College, CUHK)，此改變不但肯定了崇基神學組過去四十年的努力，亦為崇基學院神學教育的未來發展建立了更堅實的基礎，神學院將繼續在促進基督教與中國文化相遇方面努力，謹以此書獻給所有為崇基學院在中國文化氛圍中發展神學教育而作出貢獻的同行者。

盧龍光

香港中文大學崇基學院神學院院長

二〇〇四年八月

自序

收在本書中的三篇主要文章，是我在二〇〇四年二月十八日到二十日，連續三天晚上，在香港中文大學崇基學院圖書館謝昭杰室，為崇基學院主辦的第四屆「龐萬倫基督教與中國文化」講座擔任講員的講詞。

憑良心說，有幸受到邀請來做這幾次演講，收穫最大的其實是我自己。首先，由於有這機會，才讓我得以更深入了解龐萬倫牧師夫婦及其不求還報的慷慨精神。過去由於我本人的孤陋寡聞，雖然對「龐萬倫」這名字略有所聞，但其實所知甚少。由於受到邀請，為了更了解設置該講座的目的，於是便去查考了一些資料，這才知道龐萬倫牧師夫婦把他們的一生都奉獻給了中國的感人故事，最後龐牧師並把自己在小道風山的土地，都捐贈給了致力結合中華文化與基督教的崇基學院。閱讀他的種種慷慨事跡，實在令人感動不已。為了這個理由，我於是將此次講座的主題，界定在「對他者的慷慨」，並從此一觀點出發，來省思基督宗教與中華文化的關係。

令我驚喜的是，此次赴港，時值寒冷的二月，加拿大正值嚴冬，我從白雪覆蓋的多倫多，飛往即將春暖的香港，初抵香港機場，一下子便感受到身心的溫暖。緊接著又受到崇基學院熱情的款待，真有賓至如歸之感。此次訪港，既有機會遇逢多年未見的朋友，又增益了許多新的友誼，有機會在學問上相互交換意見，既表達自己的一點心得，又得以向他們請益，真可

謂快慰平生。尤其令我印象深刻的，是崇基學院神學組的和諧氣氛，使我更印證到：基督宗教由於超越的理想與信仰，可以帶來人際關係的和諧。在當前的社會中，這實在彌足珍貴。按照我個人的觀察，許多表面上強調中華文化和諧特質的個人或機構，往往為了現實利益，而墮入無已的鬥爭與糾纏之中。這使我省思到：儒家的成德之教，如果失去了實踐的向度，往往會淪為只有思想上或口頭上的價值，甚或成為要求他人的高標準，而失去個人的道德理想應有的自我指涉與篤實踐履的特質。我體會到，真正的人際和諧，必須人人心中常有他者，有自我走出的原初慷慨，不自我封限，確能向他者開放，並自我走出，邁向他者，對他者無私的慷慨，如此才能促成真正的仁愛。這一點，我從基督宗教中得到了深刻的啟示。我這次訪港，在崇基神學組這個學術團體中，正看到了一個基督信仰帶來和諧的又一見證。

整體說來，這三篇講詞的主要目的在於闡明：基督宗教在歷史上雖有多元的面貌，在現實上也是個複雜的整體，然而，歸結起來，基督宗教對此世的根本訊息，在於無私的慷慨與外推的精神。上帝自我走出，無私的創造了宇宙；基督降生成人，為救贖人類而捨生，被釘在十字架上；聖神或聖靈給予多元而分歧的人類以靈的火花，使說不同語言的人都能相互了解，從罷百爾塔到聖神降臨，正是今日人類心靈所亟需的經驗；至於基督教會，在歷史上不斷走出原有領域，走進其他文化，再帶領有限的、個殊的文化自我走出，迴向無限的上帝……。這一切都蘊含著一個最重要的訊息：無私而不求還報的慷慨與外推的精神，是人的存在意義的來源。這一真理，早已由千千萬萬像龐萬倫牧師夫婦這樣的人格典型所見證了，未

來也將由無數的慷慨心靈所見證。我希望的是：有更多生活在中國文化圈中的華人獲得這一訊息，打開心靈之窗，加入這一慷慨者組成的長流。

在本文當中，我將一方面探討慷慨與外推在中國文化中的本有資源，並檢討其限制，甚至最後如何封限於主體的內在性之中；另一方面，也要檢討，基督宗教來華逾十三世紀，為何尚未能像佛教一樣，成為中華文化中的重要構成因素。我將在第一講中扼要檢討於唐朝盛世來華的景教，在第二講討論晚明來華的利瑪竇及其他耶穌會士，並在第三講中呈現當代的脈絡。我想，基督宗教來華傳教，其終極目的並不是要以基督宗教統治中國或替代中華文化，而是要將他者的佳音，帶給這古老的文明，使其歷久彌新，與時俱進。基督宗教應與其他宗教平等交談，共同致力於中華文化的更新與提升。我們也應指出，由他者的佳音所鼓舞的無私的慷慨與外推的精神，正是基督宗教今天所能帶給中華文化最寶貴的禮物，最具啟發性的訊息，最能針砭中華文化的困局與病因，並成為其更新與提升的動力。香港六大宗教密切合作的例子，正說明了基督宗教可與其他宗教平等交談、合作，共同致力於華人的身心福祉。香港是中國的窗戶，顯然，基督宗教在這塊土地上所顯示的慷慨與外推精神，將在整體中國土地上發揮更大的作用，也將在花果飄零的華人移民地區，成為其靈根自植的動力來源之一。

由於這三篇講詞的篇幅有限，不足成書，所以在盧龍光教授的建議下，我另外收錄了相關文章兩篇，其一是〈相逢在彼遠方：密契經驗的一些哲學問題〉，討論密契經驗，對終極真實的體驗加以省思，以便為我在講詞中所論及的「本體外推」，進一步釐清一些相關的哲學問題。其二是〈蓮花與十

字：佛教與基督宗教的交談〉，希望能針對我在講詞中提及的基督宗教與佛教的交談，提供較為詳細的討論與補充。

詳情請大家閱讀講詞，並慷慨給予批評和指教。我在此要特別感謝崇基學院的慷慨，使本人有機會來香港做這幾次演講，分享近些年來思考的一點心得。特別要感謝神學組的盧龍光主任，系上的教授、老師們，以及工作同仁們，他們溫暖而妥善的安排，使整個講座的進行十分順暢。尤其要感謝溫偉耀教授夫婦，他們在來多倫多期間，親來舍下邀請擔任講員，並且在我訪港期間，熱情的接待，使我有賓至如歸之感。此外，也要感謝吳幗美小姐為本書的編輯與校對所付出的心力。最後，我要衷心感謝我無緣相識的龐萬倫牧師夫婦，是由於他們的原初慷慨，使隨後的這一切，成為可能。

沈清松

序於多倫多大學哲學系

二〇〇四年三月

附記：本書臨付梓前，得知「崇基神學組」將自二〇〇四年八月一日起易名為「崇基學院神學院」，本人欣喜之餘，特以此書表達祝賀之意。

二〇〇四年七月十九日